

Fakahinohino

Ko e fakahinohino ki hono faka'aonga'i 'o e pamu mo e faito'o (combined budesonide/formoterol turbuhaler device)

1. Mio'i 'o to'o 'a e tāpuni.
2. Pukepuke fakahangatonu 'a e pamu (turbuhaler).
3. Mio'i 'a e puke'anga lanu kulokula ki ha tafa'aki 'e taha pea toe mio'i fakafoki kae'oua kuo ke ongo'i 'a 'ene pakihi.
 - Ko ena kuo fakahū hake ha fo'i faito'o 'e taha (dose) 'o tali ke ke faka'aonga'i.
4. Mānava māmālie ki tu'a.
5. Mono ki ho ngutu 'a e ngutu'i pamú:
 - Komo'i lahi mo mālohi ke hū ki loto 'a e faito'o mei he pamú. 'E lava pe ke 'ikai te ke 'ahi'ahi'i pe 'ilo'i 'a e hū hake 'a e faito'o ki ho ngutu.
 - To'o 'a e pamú mei ho ngutu pea ke toki mānava leva ki tu'a. 'Oua na'a ke mānava ki tu'a ke hū he ngutu'i pamú he 'e hauhau ai 'a e loto'i pamú.
 - Fai 'a e me'a tatau kapau 'oku fiema'u ke toe komo'i hake ha faito'o.
 - Hili ia pea ke tapuni'i 'a e pamú 'o mio'i ke ma'u.
6. 'Oku 'i ai 'a e me'afua 'o e faito'o (dose) 'i ho'o pamú 'i lalo hifo he ngutu'i pamu, pea ka 'asi hake 'oku lanu kulokula pea 'e fiema'u leva ha pamu fo'ou.



Ko hono tokanga'i lelei 'a e pamú

1. 'Oua na'a ke fufulu vai 'a e pamú he 'e maumau kapau 'e viviku pe hauhau.
2. Holo mātu'u 'a e ngutu'i pamú 'aki ha me'a holoholo mātu'u.

Na'e tokoni mai 'a ho'o toketā/neesii ki hono fa'u 'a e fakahinohino mo e tu'utu'uni ke tauhi mo mapule'i'aki 'a ho helá. 'Oku fakamatala'i atu ai 'a e founa ke tauhi 'aki 'a ho helá koe'uhi ke tolonga mo fuoloa atu 'a ho'o saí, pea ke ke 'ilo e me'a ke fai 'i he taimi 'oku ke saí ai, taimi puke pe taimi fiema'u ha tokoni fakavavevave mo fakatu'upakē.

Kapau 'oku 'i ai ha'o fehu'i fekau'aki mo e fakahinohino ko'ení, pea ke 'eke ia ki ho'o toketā pe ko e neesi.

MANATU'I:

- Ke fakapapau'i 'oku tonu ma'u pe 'a e Tu'utu'uni mo e Fakahinohino ki ho faito'o
- Fakapapau'i 'oku 'ikai ke maha 'a e pamú pe kuo fakalaka he taimi fakatapui ke toe ngāue'aki (out of date).
- Muimui ki he tu'utu'uni fekau'aki mo ho'o faito'o
- Manatu'i ke ke to'oto'o ma'u pe 'a ho'o pamu ko'eni.
- Manatu'i ke toutou vakai'i pe 'oku tonu 'a e founa 'oku ke ngāue'aki 'a e pamú 'i ha'o 'eke ki he toketā, neesii pe ko e kēmisi.

'Alu ki he toketā ke fai hao huhu-malu'i mei he fulu'u 'i Ma'asi 'o e ta'u kotoa pe.



cardiacandrespiratory.org.nz

July 2026



AIR*

Ko e Fakahinohino mo e Tu'utu'uni ki hono Tauhi 'o e Mahaki Helá

* 'Anti-Inflammatory Reliever' therapy

Na'e tokoni mai 'a ho'o toketā/neesii ki hono fa'u 'a e fakahinohino mo e tu'utu'uni ke tauhi mo mapule'i'aki 'a ho helá. 'Oku fakamatala'i atu ai 'a e founa ke tauhi 'aki 'a ho helá koe'uhi ke tolonga mo fuoloa atu 'a ho'o saí, pea ke ke 'ilo e me'a ke fai 'i he taimi 'oku ke saí ai, taimi puke pe taimi fiema'u ha tokoni fakavavevave mo fakatu'upakē.

Ko e Fakahinohino mo e Tu'utu'uni Fito'o 'o e Helá ma'a:

Hingoa

Hingoa 'o ho'o
Toketā/Neesi

'Aho

Telefoni 'a e
toketā/neesi

Ke ke 'ilo'i 'a e ngaahi faka'ilonga 'o ho'o helá...

Ke ke 'ilo 'a e founa mo e taimi mo e founa ke ngāue'aki 'a ho'o faito'o...

ONGO'I SAI

'Oku malava ke matauhi lelei 'a ho'o hela 'i he

- Lau'i'aho mo e 'ikai ke 'asi 'a e faka'ilonga 'o e helá (faingata'a'ia e mānava, mano'ono'o e fatafata, tale mo nouou e mānava)
- 'Ikai tale pe faingata'a'ia e mānava he taimi po'uli
- Lava mo faingofua ho'o ngaahi ngāue mo e fakamalohisino angamaheni
- Lau'i'aho mo e 'ikai ke fiema'u ke faka'aonga'i 'a e budesonide/formoterol

Ko e fika 'a ho'o puhi he mitá
(peak flow meter) 'oku laka hake 'i he

Fiema'u ma'u pe 'a e budesonide/formoterol:

Komo'i
tu'o he pongipongi kotoa pe

Komo'i
tu'o he po kotoa pe

'I he taimi 'oku fiema'u ai budesonide/formoterol:

Komo'i tu'o 1 'i he taimi 'oku
fiema'u ai ke mahu'i atu 'a e
ngaahi faka 'ilonga helá

Ko e budesonide/formoterol ko ha faito'o 'e 2 kuo fakataha'i ke ngāue'aki ia ki hono ta'ofi (prevention) mo fakanonga 'a e ngaahi faka'ilonga 'o e mahaki helá. To'oto'o holo ma'u pe. 'E 'ikai ke toe fiema'u ha pamu fakanonga hela (reliever) makehe ia.

Ngaahi faito'o kehe

FAKALALAH

Ko ho'o hela 'oku fakalalahi mai 'i he 'ene

- Faka'au ke matu'aki fakalalahi ange 'a e faka'ilonga (faingata'a'ia ke mānava, mano'o 'a e fatafata, tale pe nounou e mānava).
- PE 'oku 'aonga pe 'a e budesonide/formoterol ia he houa 'e 2-3
- PE 'oku ke fu'u komo'i tu'o 8 pe lahi ange ai 'i he 'aho 'a e budesonide/formoterol ('i he founa angamaheni pea ke lava 'o ma'u ha nonga).
- PE 'oku ke ongo'i 'oku tonu ke ke 'alu ki ho'o toketā/neesi

Ko e fika 'a ho'o puhi he mitá
(peak flow meter) 'oku 'i lalo 'i he

Fai leva ha ngāue ki ae...

• 'E fiema'u ke talatala ki he toketā/neesi he 'ahó ni

- Hokohoko atu 'a e faka'aonga'i 'o e budesonide/formoterol FAKATAHA mo e komo'i tu'o 1 'a ho'o budesonide/formoterol 'o ka fiema'u ha nonga mei he faka'ilonga 'o e helá
- Kamata'i leva 'a e prednisone kapau 'oku ma'u

Prednisone

milikalame (mg) 'e he 'aho 'e

pea
toki

milikalame (mg) 'e he 'aho 'e

Tānaki atu mo e fakahinohino ko 'eni

TU'UNGA
FAKATU'UTAMAKI

Ko e fakatu'utāmaki fakatu'upakē (emergency) 'o kapau 'e

- Vave 'a e fakalalahi mai 'a e faka'ilonga 'o ho'o helá
- PE 'oku faingata'a ke ke lava 'o lea pe mānava
- PE 'asi mai 'oku 'ikai fu'u 'aonga atu 'a e budesonide/formoterol
- PE 'oku ke faka'aonga'i 'a ho'o budesonide/formoterol meimei houa 'e 1 - 2

Koe fika 'a ho'o puhi he mitá
(peak flow meter) 'oku 'i lalo 'i he

Mokomoko pe...

- Telefoni ki he 111 ke 'alu atu ha amipulani (ambulance)
- Toutou ngāue'aki 'a e budesonide/formoterol 'o fakataatau ki ho'o fiema'u
- Neongo 'e 'asi 'oku ke faka'au ke sai, feinga leva ki he toketā/neesi 'o 'oua toe tatali
- Kapau na'e te'eki ai ke ke ngāue'aki 'a e prednisone, pea 'oku tonu ke ke kamata'i leva he taimi ni

Puhi mālohi lahi taha he mitá

Ko e Tu'utu'uni mo e
Fakahinohino ni na'e fa'u ia 'e

'Aho ke toe vakai'i ai

Fakamo'oni hingoa